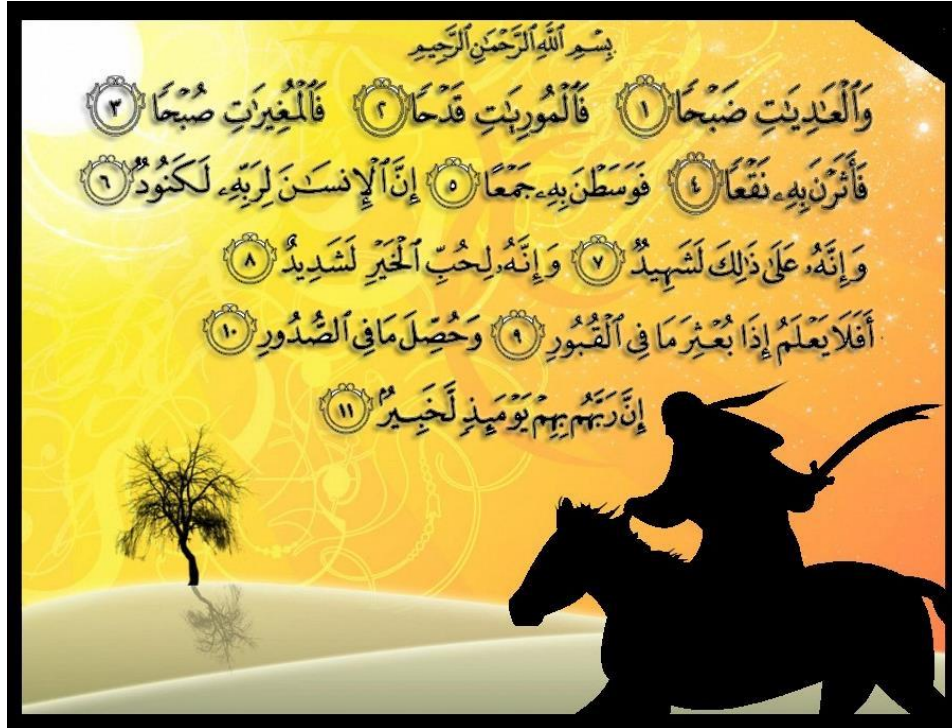


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سورة العاديات

SURAH AL - ADIYAT  
(ĐOÀN CHIẾN MÃ) (100)

Mặc khải tại Makkah



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Nhân danh Allah, Đấng Rất mực Độ lượng, Đấng Rất mực Khoan dung.*

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا (١)

1- Thè bởi các con chiến mã chạy hào hển (đi tấn công địch);

فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا (٢)

2- Bởi thè (móng chân của chúng) làm bắn ra tia lửa;

فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا (٣)

3- Rồi tấn công vào buổi hừng sáng;

فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا (٤)

4- Rồi làm tung bụi mịt mù;

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا (٥)

5- Và chúng xông thẳng vào lòng (quân địch);

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ (٦)

6- Quả thật! Con người vong ân đối với Rabb (Allah) của y;

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ (٧)

7- Và chính y là nhân chứng cho việc đó;

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ (٨)

8- Và quả thật, y yêu dữ dằn sự giàu có.

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ (٩)

9- Há y không biết, khi mọi vật nằm dưới mộ đều bị quật lên?

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ (١٠)

10- Và mọi điều (bí mật) trong lòng sẽ được phơi bày?

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ (١١)

11- Quả thật, vào Ngày đó, Rabb của họ sẽ rất mực Am tường.



◊. Sự tuyên thệ bởi những con chiến mã về sự vô ơn bạc nghĩa của con người và lòng sốt sắng của con người về sự giàu có:

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى: ﴿ وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا (١) ﴾

(( 1- Thề bởi các con chiến mã chạy hào hển (đi tấn công địch); ))

Allah (ﷻ) tuyên thệ bởi những con chiến mã khi chúng được thúc phi nước đại tấn công địch trong các trận chiến vì Chính nghĩa của Allah (ﷻ). Những con chiến mã chạy và thở hồn hển với âm thanh nghe giống như những con ngựa kêu trong lúc chạy.

قال الله تعالى: ﴿ فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا (٢) ﴾

(( 2- Bởi thể (móng chân của chúng) làm bắn ra tia lửa; ))

Có nghĩa rằng những móng chân của những con chiến mã giẫm mạnh lên trên những tảng đá làm bắn ra các tia lửa.

قال الله تعالى: ﴿ فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا (٣) ﴾

(( 3- Rời tấn công vào buổi hừng sáng; ))

Có nghĩa rằng sự tấn công diễn ra vào buổi hừng sớm. Điều này tương tự giống như việc Thiên sứ Muhammad (ﷺ) thường tổ chức tấn công đánh địch vào buổi hừng sáng. Người

(ﷺ) luôn chú ý xem nếu như có tiếng Azan<sup>1</sup>, thì Người (ﷺ) sẽ đợi cho đến khi tiếng Azan kết thúc thì Người (ﷺ) mới tiến hành hạ lệnh cho quân đội của Người (ﷺ) tiến công đánh địch. Sau đó, Allah (ﷻ) đã phán:

قال الله تعالى: ﴿ فَأَثَرُنَ بِهِ نَقَعًا (٤) ﴾

(( 4- Rời làm tung bụi mịt mù; ))

Có nghĩa rằng bụi đất tại nơi diễn ra trận chiến sẽ bị những con chiến mã làm cho tung bay mịt mù cả một góc trời.

قال الله تعالى: ﴿ فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا (٥) ﴾

(( 5- Và chúng xông thẳng vào lòng (quân địch); ))

Ayah trên nghĩa là những con chiến mã sẽ kiên cường tất cả cùng tiến công xông thẳng vào lòng quân địch.

Ông Ibn Abbas, ông Mujahid và ông Qatadah nói về Lời phán “فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا – Rời tấn công vào buổi hừng sáng” như sau: ‘Đó là sự tấn công của những con chiến mã vào buổi sáng vì Chính nghĩa của Allah (ﷻ).’

Và Lời phán “فَأَثَرُنَ بِهِ نَقَعًا – Rời làm tung bụi mịt mù”: ‘Đây là nơi mà sự tấn công đánh địch diễn ra. Bụi bị những chiến mã làm tung lên bay mịt mù.’

Ông Al-Awfi thuật lại rằng ông Ibn Abbas, ông Ata, ông Ikrimah, ông Qatadah và ông Dahhak đã nói về Lời phán “فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا – Và chúng xông thẳng vào lòng (quân địch)” như sau: ‘Có nghĩa rằng những con chiến mã sẽ phi nước đại xông thẳng vào lòng đội quân của những kẻ bất tin.’

قال الله تعالى: ﴿ إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ (٦) ﴾

(( 6- Quả thật! Con người vong ân đối với Rabb (Allah) của y; ))

Đây là vấn đề khiến cho việc tuyên thệ được thực hiện, và nó có nghĩa rằng y (nhân loại) là kẻ vong ơn bội nghĩa với những đặc ân mà Đấng Chủ Tể của y đã ban cho y, nhưng y lại bác bỏ những đặc ân đó.

Ông Ibn Abbas, ông Mujahid, ông Ibrahim, ông An-Nakhai, ông Abu Al-Jawza, ông Abu Al-Aliyah, ông Abu Ad-Duha, ông Sa`id bin Jubayr, ông Muhammad bin Qays, ông Ad-Dahhak, ông Al-Hasan, ông Qatadah, ông Ar-Rabi` bin Anas và ông Ibn Zayd (r) nói rằng: “الْكَنُودُ – Al-Kanud có nghĩa là sự vong ơn bội nghĩa”. Hơn nữa, ông Al-Hasan

<sup>1</sup>. Azan (أذان): Lời mời gọi dâng Lễ nguyện Solah.

cũng đã nói thêm như sau: “الكُود – **Al-Kanud** là kẻ luôn kể khổ về những tai ương xảy đến với y, và rồi y sao lãng đi những đặc ân mà Allah (ﷻ) đã ban cho y.”

قال الله تعالى: ﴿وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ (٧)﴾

**(( 7- Và chính y là nhân chứng cho việc đó; ))**

Ông Muhammad bin Ka`b Al-Qurazi nói rằng đại từ ‘y’ được đề cập trong Ayah trên là đề cập đến con người. Vì thế, nó có nghĩa rằng con người chính là một nhân chứng cho chính bản thân của mình về sự vong ơn bội nghĩa của mình đối với các đặc ân mà Allah (ﷻ) đã ban cho. Và đây chính là một sự thật hiển nhiên, không thể chối cãi được về những việc làm và lời nói của con người.

Như Allah (ﷻ) đã phán trong Surah At-Taubah:

قال الله تعالى: ﴿مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسَاجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ أُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ وَفِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ.﴾ سورة التوبة: ١٧

**(( Những người dân đa thần không xứng đáng làm công việc bảo quản các Thánh đường của Allah bởi vì chúng tự xác nhận mình không có đức tin. Đó là những kẻ mà việc làm sẽ không có kết quả và chúng sẽ vào ở muôn đời trong Lửa (của Hỏa ngục). )) [Surah At-Taubah: 17]**

قال الله تعالى: ﴿وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ (٨)﴾

**(( 8- Và quả thật, y yêu dữ dằn sự giàu có. ))**

Có nghĩa rằng y yêu thích sự giàu có và cần cù siêng năng tom góp của cải để làm giàu. Có hai quan điểm khác nhau về ý nghĩa của Ayah trên:

- Y yêu thích mãnh liệt sự giàu có.
- Y keo kiệt, bủn xỉn và thèm thuồng sự giàu có.

Hầu hết các Học giả Muslim đều có rằng cả hai quan điểm trên điều đúng cả.

### ◆. Cảnh Báo Về Ngày Phán Xét Cuối Cùng:

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى: ﴿أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ (٩)﴾

**(( 9- Há y không biết, khi mọi vật nằm dưới mộ đều bị quật lên? ))**

Có nghĩa rằng người chết sẽ được phục sinh làm cho sống lại để chịu sự xét xử của Allah.

قال الله تعالى: ﴿ وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ (١٠) ﴾

(( 10- Và mọi điều (bí mật) trong lòng sẽ được phơi bày? ))

Ông Ibn Abbas (رضي الله عنه) nói về ý nghĩa của Ayah trên như sau: “Mọi điều thâm kín trong lòng và linh hồn của con người sẽ được phơi bày ra tất cả.”

قال الله تعالى: ﴿ إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ (١١) ﴾

(( 11- Quả thật, vào Ngày đó, Rabb của họ sẽ rất mực Am tường. ))

Có nghĩa rằng Ngài (ﷻ) biết rõ tất cả những gì mà nhân loại thường làm. Ngài (ﷻ) sẽ đền bù và ban thưởng xứng đáng cho những người làm nhiều việc thiện. Ngài (ﷻ) không bao giờ phán xét bất công với bất cứ một ai dù chỉ là một sự bất công nhỏ nhất.



## سورة القارعة

### SURAH AL - QARI'AH (TIẾNG ẦM Ì) (101)

*Mặc khải tại Makkah*



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Nhân danh Allah, Đấng Rất mực Độ lượng, Đấng Rất mực Khoan dung.*

الْقَارِعَةُ (١)

1- Al-Qari'ah



مَا الْقَارِعَةُ (٢)

**2- Al-Qari'ah là gì?**

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ (٣)

**3- Và điều gì cho Người (Muhammad) biết Al-Qari'ah là gì?**

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْتُوثِ (٤)

**4- Đó là Ngày mà nhân loại sẽ như bươm bướm bay tán loạn;**

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ (٥)

**5- Và các quả núi sẽ (bắn tung) như cụm lông cừu được chải ra;**

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ (٦)

**6- Bởi thế, đối với ai mà bàn cân (chứa việc thiện) nặng,**

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ (٧)

**7- Thì sẽ hưởng một đời sống vui thích.**

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ (٨)

**8- Và đối với ai mà bàn cân (chứa việc thiện) nhẹ,**

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ (٩)

**9- Thì nhà ở của y sẽ là Hawiyah.**

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ (١٠)

**10- Và điều gì cho Người biết Hawiyah là gì?**

نَارٌ حَامِيَةٌ (١١)

**11- (Đó là) Lửa ngọn cháy dữ dội!**



Allah (ﷻ) đã phán:

قال الله تعالى: ﴿ الْقَارِعَةُ (١) ﴾ ﴿ مَا الْقَارِعَةُ (٢) ﴾

(( 1- Al-Qari'ah ))

(( 2- Al-Qari'ah là gì? ))

**Al-Qari'ah** là một trong những tên gọi của Ngày Phán Xét Cuối Cùng, tương tự như các tên gọi **Al-Haqqah**, **At-Tammah**, **As-Sakhkhah**, **Al-Ghashiyah** và nhiều tên gọi khác nữa của Ngày Phán Xét Cuối Cùng.

Sau đó, Allah (ﷻ) gia tăng mức độ lo âu và lo sợ về Ngày Phán Xét Cuối Cùng qua Lời phán như sau:

قوله تعالى: ﴿ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ (٣) ﴾

(( 3- Và điều gì cho Người (Muhammad) biết Al-Qari'ah là gì? ))

Sau đó thì Allah (ﷻ) giải thích về Ngày Phán Xét Cuối Cùng qua Lời phán như sau:

قوله تعالى: ﴿ يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ (٤) ﴾

(( 4- Đó là Ngày mà nhân loại sẽ như bươm bươm bay tán loạn; ))

Có nghĩa rằng vào Ngày Phán Xét Cuối Cùng nhân loại sẽ phân tán và chạy tán loạn, họ đến rồi họ đi. Tất cả họ đều trở nên lúng túng, hoang mang và hãi hùng với những gì đang đến với họ. Họ sẽ trở nên giống như những con bươm bươm bay tán loạn. Tương tự như Allah (ﷻ) đã phán trong Surah Al-Qamar:

قال الله تعالى: ﴿ خُشِعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنْتَشِرٌ ﴾ سورة القمر: ٧

(( Chúng sẽ bước ra khỏi mộ, nhìn gục xuống, (hãi hùng) giống các con châu chấu bay tán loạn; )) [Surah Al-Qamar: 7]

قال الله تعالى: ﴿ وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ (٥) ﴾

(( 5- Và các quả núi sẽ (bắn tung) như cụm lông cừu được chải ra; ))

Có nghĩa rằng những quả núi sẽ bị bắn tung rộng ra như những lông cừu bị xé rách.

Ông Mujahid, ông Ikrimah, ông Sa'id bin Jubayr, ông Al-Hasan, ông Qatadah, ông Ata' Al-Khurasani, ông Ad-Dahhak và ông As-Suddi nói rằng: “ كَالْعِهْنِ như là cụm lông cừu”.

Tiếp theo thì Allah (ﷻ) báo cho biết về phần thưởng và niềm vinh dự cho những người làm nhiều việc thiện; và sự ô nhục cho những người làm việc xấu. Như Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى: ﴿ فَأَمَّا مَنْ ثَقَلَتْ مَوَازِينُهُ (٦) ﴾

(( 6- Bởi thế, đối với ai mà bàn cân (chứa việc thiện) nặng, ))

Có nghĩa rằng việc thiện của y nhiều hơn việc xấu xa đòi bại của y.

قال الله تعالى: ﴿ فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ (٧) ﴾

(( 7- Thì sẽ hưởng một đời sống vui thích. ))

Có nghĩa rằng đó là một cuộc sống vĩnh cửu và tràn đầy hạnh phúc trong Thiên Đàng.

قال الله تعالى: ﴿ وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ (٨) ﴾

(( 8- Và đối với ai mà bàn cân (chứa việc thiện) nhẹ, ))

Có nghĩa rằng việc xấu xa đòi bại của y nhiều hơn việc thiện của y.

Sau đó thì Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى: ﴿ فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ﴾ (٩)

(( 9- Thì nhà ở của y sẽ là Hawiyah. ))

Có nghĩa rằng y sẽ bị rơi xuống và lộn nhào đầu xuống Hỏa Ngục, và sự diễn đạt ý nghĩa của thành ngữ ‘**nhà ở của y**’ được hiểu như là óc não của y. Lời diễn giải tương tự cũng đã được thuật lại từ ông Ibn Abbas, ông Ikrimah, ông Abu Salih và ông Qatadah.

Ông Qatadah đã nói về ý nghĩa của Ayah trên như sau: “*Y sẽ bị đổ nhào đầu xuống Hỏa Ngục.*” Tương tự, ông Abu Salih (رضي الله عنه) cũng đã nói về ý nghĩa của Ayah trên như sau: “*Chúng sẽ bị lộn đổ nhào đầu của chúng xuống Lửa.*”

Hơn nữa, nó cũng được nói rằng ý nghĩa của thành ngữ ‘**nhà ở của y**’ là y sẽ quay trở lại và kết thúc vào Ngày Sau với **Hawiyah**; và **Hawiyah** là một trong những tên gọi của Hỏa Ngục.

Ông Ibn Jarir (رضي الله عنه) nói rằng: “**Al-Hawiyah** được gọi là ‘**nhà ở của y**’; bởi vì y sẽ không có một nơi ở nào khác cả, ngoại trừ **Al-Hawiyah**.”

Ông Ibn Zayd (رضي الله عنه) thì nói về **Al-Hawiyah** như sau: “**Al-Hawiyah** là Hỏa Ngục, và nó sẽ là nhà ở của y và là nơi ở của y; nơi mà y sẽ quay trở về và trú ẩn.” Sau đó, thì ông Ibn Zayd đã dẫn giải một Ayah trong Thiên kinh Qur’an:

قال الله تعالى: ﴿ ... وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ مَثْوَى الظَّالِمِينَ ﴾ سورة آل عمران : ١٥١

((... và nhà ở của chúng (người thờ đa thần) sẽ là Lửa (của Hỏa Ngục); và nhà ở của những kẻ làm điều sai quấy quả thật là xấu xa. )) [Surah Al-Imran: 151]

Ông Ibn Abi Hatim nói rằng ông Qatadah đã thuật lại như sau: “Nó (**Al-Hawiyah**) là Hỏa Ngục, và nó cũng là nơi ở của chúng.”

Allah (ﷻ) giải thích về ý nghĩa của **Al-Hawiyah** qua Lời phán như sau:

قال الله تعالى: ﴿ وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ﴾ (١٠) ﴿ نَارٌ حَامِيَةٌ ﴾ (١١)

(( 10- Và điều gì cho Người biết Hawiyah là gì? ))

(( 11- (Đó là) Lửa ngọn cháy dữ dội! ))

Có nghĩa rằng ngọn lửa của nó cực nóng; và đó là một sức nóng được kèm theo bởi một ngọn lửa cháy bùng bùng đốt cháy tất cả.

Abu Hurayrah (رضي الله عنه) thuật lại rằng Thiên sứ Muhammad (ﷺ) đã có nói về sức nóng của Lửa Hỏa Ngục như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: " نَارُ بَنِي آدَمَ الَّتِي تُوقَدُونَ ، جُزْءٌ مِنْ سَبْعِينَ جُزْءًا مِنْ نَارِ جَهَنَّمَ "

**“Sức nóng của ngọn lửa của Con cháu của Adam mà các người đốt cháy lên chỉ bằng một phần trong bảy mươi phần sức nóng của Lửa Hỏa Ngục.”**



Họ (các Vị đạo hữu) nói: *“Thưa Thiên sứ của Allah! Nó không đủ nóng sao?”*

Người (ﷺ) đáp:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "إِنَّهَا فَضَّلَتْ عَلَيْهَا بِتِسْعَةِ وَسِتِّينَ جُزْءًا"

***“Nó nóng hơn thế nữa bằng sáu mươi chín lần.”***

Một Hadith tương tự do Imam Al-Bukhari và Imam Muslim ghi chép lại rằng Thiên sứ Muhammad (ﷺ) đã nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "إِنَّهَا فَضَّلَتْ عَلَيْهَا بِتِسْعَةِ وَسِتِّينَ جُزْءًا، كُلُّهُنَّ مِثْلُ حَرِّهَا"

***“Nó nóng hơn thế nữa bằng sáu mươi chín lần, mỗi độ nóng của nó tương tự như sức nóng bừng bừng của nó.”***

Imam Ahmad ghi chép lại rằng ông Abu Hurayrah (رضي الله عنه) thuật lại rằng Thiên sứ Muhammad (ﷺ) đã nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "إِنَّ أَهْوَنَ أَهْلِ النَّارِ عَذَابًا مَنْ لَهُ نَعْلَانِ، يَغْلِي مِنْهُمَا دِمَاعُهُ"

***“Quả thực, người bị trừng phạt nhẹ nhất trong những cư dân của Hỏa Ngục sẽ là một người mang đôi dép mà nó sẽ khiến cho óc não của y bị đun sôi.”***

Trong một Hadith khác được ghi chép trong Sahih Al-Bukhari và Muslim rằng Thiên sứ Muhammad (ﷺ) đã có nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:

"اشْتَكَيْتِ النَّارُ إِلَى رَبِّهَا فَقَالَتْ: يَا رَبِّ أَكَلْتُ بَعْضِي بَعْضًا،

فَأَذِنَ لَهَا بِنَفْسَيْنِ: نَفْسٍ فِي الشِّتَاءِ، وَنَفْسٍ فِي الصَّيْفِ،

فَأَشَدُّ مَا تَجِدُونَ فِي الشِّتَاءِ مِنْ بَرْدِهَا، وَأَشَدُّ مَا تَجِدُونَ فِي الصَّيْفِ مِنْ حَرِّهَا"

***“Lửa Hỏa Ngục khiếu nại với Đấng Chủ Tể của nó: ‘Thưa Đấng Chủ Tể! Một vài phần của bề tôi tàn phá hủy hoại những phần khác của bề tôi.’***

Vì lẽ đó, Ngài (ﷺ) đã cho phép nó thổi hai lần trong năm: Một lần vào mùa đông và một lần vào mùa hè.

Do đó, hầu hết những cơn lạnh mà chúng ta trải nghiệm vào mùa đông là xuất phát từ hơi lạnh của nó (Hỏa Ngục); và sức nóng mà chúng ta trải nghiệm vào mùa hè là đến từ hơi nóng của nó (Hỏa Ngục).

Tương tự, trong Sahih Al-Bukhari và Muslim cũng đã có ghi chép lại rằng Thiên sứ Muhammad (ﷺ) đã có nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "إِذَا اشْتَدَّ الْحَرُّ فَأَبْرِدُوا عَنِ الصَّلَاةِ، فَإِنَّ شِدَّةَ الْحَرِّ مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ"

“Khi sức nóng trở nên khắc nghiệt thì chưa nên vội dâng Lễ nguyện Solah cho đến khi nó trở nên nguội lạnh. Quả thực, sức nóng khắc nghiệt là xuất phát từ hơi thở của Hỏa Ngục.”



## سورة التكاثر

### SURAH AT-TAKATHUR (TOM GÓP CỦA CẢI) (102)

*Mặc khải tại Makkah*



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**Nhân danh Allah, Đấng Rất mực Độ lượng, Đấng Rất mực Khoan dung.**

أَلْهَاكُمُ التَّكَاثُرُ (١)

**1- Việc tom góp của cải (làm giàu) làm các người bận tâm,**

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ (٢)

**2- Cho đến khi các người đi thăm mộ.**

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ (٣)

**3- Nhất định không! Các người sẽ sớm biết!**

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ (٤)

**4- Rồi nhất định không! Các người sẽ sớm biết!**

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ (٥)

**5- Nhất định không! Nếu các người biết với một sự hiểu biết chắc chắn**

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ (٦)

**6- Thì chắc chắn sẽ thấy Lửa (của Hỏa ngục)!**

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ (٧)

**7- Rồi chắc chắn các người sẽ thấy nó với cặp mắt khẳng định!**

ثُمَّ لَتَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ (٨)

**8- Rồi chắc chắn vào Ngày đó các người sẽ bị tra hỏi về lạc thú.**



Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى : ﴿ أَلْهَاكُمْ التَّكَاثُرُ (١) ﴾ ﴿ حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ (٢) ﴾

(( 1- Việc tom góp của cải (làm giàu) làm các người bận tâm, ))

(( 2- Cho đến khi các người đi thăm mộ. ))

◆. **Kết quả của việc yêu thích đời sống trần tục và lơ là về đời sống ngày sau:**

Hai Ayat trên là Allah (ﷻ) phán về những người luôn yêu thích, chú tâm đến cuộc sống trần tục, và mãi lo chu toàn trang hoàng cho cuộc sống trần tục tạm bợ rồi khiến cho họ sao lãng về cuộc sống vĩnh cửu vào Ngày Sau. Họ bị lôi cuốn, thu hút cho đến khi cái chết bất thình lình đến với họ và rồi họ trở thành một trong những cư dân của các ngôi mộ.

Trong Sahih Al-Bukhari, Quyển Ar-Riqaq (الرقاق) có ghi chép lại rằng ông Anas bin Malik (رضي الله عنه) đã thuật lại rằng ông Ubayy bin Ka'b (رضي الله عنه) đã có nói như sau: “*Chúng tôi đã luôn nghĩ rằng nó là một phần của Thiên kinh Qur'an cho đến khi Ayah (أَلْهَاكُمْ التَّكَاثُرُ) - Việc tom góp của cải (làm giàu) làm các người bận tâm, được mặc khải.*”

Ông Ubayy bin Ka'b (رضي الله عنه) cũng đã dẫn chúng một Hadith mà Thiên sứ Muhammad (ﷺ) đã nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: " لَوْ كَانَ لِإِبْنِ آدَمَ وَادٍ مِنْ ذَهَبٍ "

**“Nếu như Con cháu của Adam (عليه السلام) có một thung lũng vàng thì y sẽ ham muốn có thêm một thung lũng vàng khác giống như vậy nữa.”**

Imam Ahmad đã ghi chép lại từ ông `Abdullah bin Ash-Shikhkhir như sau: “Ta đến gặp Thiên sứ của Allah khi Người (ﷺ) đang nói ( أَلْهَاكُمُ التَّكَاثُرُ ) - Việc tom góp của cải (làm giàu) làm các người bận tâm,)

يَقُولُ ابْنُ آدَمَ : مَا لِي مَالِي ،  
وَهَلْ لَكَ مِنْ مَالِكَ إِلَّا مَا أَكَلْتُ فَأَقْتَيْتَ ،  
أَوْ لَبِئْتُ فَأَبْلَيْتَ ،  
أَوْ تَصَدَّقْتَ فَأَمْضَيْتَ ؟

- Con cháu của Adam nói: “Của cải của ta, của cải của ta.”
- Nhưng nhà người không thu lợi được gì từ tài sản của nhà người cả, ngoại trừ những gì mà nhà người đã ăn và kết thúc nó.
- Hoặc là những gì mà nhà người dùng để che phủ bản thân nhà người và nhà người làm rách (hao mòn) nó.
- Hoặc là những gì mà nhà người dùng để bố thí và nhà người đã chi trả cho việc bố thí.”<sup>2</sup>

Imam Muslim ghi chép lại từ ông Abu Hurayrah (رضي الله عنه) rằng Thiên sứ của Allah (ﷺ) đã có nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :

" يقول العبد : مَا لِي مَالِي ، وَإِنَّمَا لَهُ مِنْ مَالِهِ ثَلَاثٌ :

• مَا أَكَلَ فَأَقْتَى ،

• أَوْ لَبِئَ فَأَبْلَى ،

• تَصَدَّقَ فَأَمْضَى ،

وَمَا سِوَى ذَلِكَ فَذَاهِبٌ وَتَارِكُهُ لِلنَّاسِ "

“Một bề tôi nói: “Của cải của ta, của cải của ta”. Tuy nhiên, y chỉ có được ba điều ích từ của cải của y:

- Những gì y ăn và kết thúc nó.
- Những gì y mặc cho đến khi y làm rách nó.
- Những gì y dùng để bố thí và chi trả cho việc bố thí.

<sup>2</sup>. Imam Muslim, At-Tirmidhi và An-Nasa'i cũng đã ghi chép lại Hadith này.

Còn những thứ khác thì sẽ trôi đi và rời xa y đến với nhân loại.”<sup>3</sup>

Imam Al-Bukhari ghi chép lại từ ông Anas bin Malik (رضي الله عنه) rằng Thiên sứ của Allah (ﷺ) đã có nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "يَتَّبِعُ الْمَيِّتَ ثَلَاثَةٌ، فَيَرْجِعُ اثْنَانِ وَيَبْقَى مَعَهُ وَاحِدٌ:  
• يَتَّبِعُهُ أَهْلُهُ وَمَالُهُ وَعَمَلُهُ،  
• فَيَرْجِعُ أَهْلُهُ وَمَالُهُ، وَيَبْقَى عَمَلُهُ "

“Có ba thứ sẽ đi theo một người chết (đến ngôi mộ), và hai trong ba thứ đó sẽ rời bỏ y quay trở về trong khi chỉ có một thứ thôi sẽ ở lại (trong ngôi mộ) với y:

- Những thứ đi theo y (đến ngôi mộ) là gia đình, của cả và những việc làm của y.
- Gia đình và của cải của y sẽ rời bỏ y quay trở về, còn những việc làm của y thì sẽ ở lại (trong ngôi mộ) với y.”

Imam Muslim, At-Tirmidhi và An-Nasa’i cũng đã ghi chép lại Hadith này.

Ngoài ra, Imam Ahmad cũng đã ghi chép lại từ ông Anas bin Malik (رضي الله عنه) rằng Thiên sứ (ﷺ) đã có nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "يَهْرَمُ ابْنُ آدَمَ وَيَبْقَى مِنْهُ اثْنَتَانِ: الْحِرْصُ وَالْأَمَلُ "

“Con cháu của Adam trở nên già yếu, nhưng tuy nhiên vẫn có hai thứ ở lại với y; đó là sự tham lam danh lợi và niềm hy vọng.”<sup>4</sup>

### ◆. Cảnh báo về việc sẽ nhìn thấy hỏa ngục và bị tra hỏi về lạc thú:

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى: ﴿ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ (٣) ﴾ ﴿ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ (٤) ﴾

(( 3- Nhất định không! Các người sẽ sớm biết! ))

(( 4- Rồi nhất định không! Các người sẽ sớm biết! ))

Ông Al-Hasan Al-Basri (رضي الله عنه) nói về ý nghĩa của hai Ayat trên như sau: “Đây là một lời cảnh báo tiếp nối một lời cảnh báo.”

Ông Ad-Dahhak nói về ý nghĩa của Lời phán:

- “ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ – Nhất định không! Các người sẽ sớm biết! ”; có nghĩa là: ‘Này hỡi, những kẻ bất tin’.
- “ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ - Rồi nhất định không! Các người sẽ sớm biết! ”; có nghĩa là: ‘Này hỡi, những người có đức tin’.

<sup>3</sup>. Chỉ có duy nhất Imam Muslim ghi chép lại Hadith này.

<sup>4</sup>. Imam Muslim và Imam Al-Bukhari cũng đã ghi chép lại Hadith này.



Sau đó, Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى: ﴿ كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ (٥) ﴾

**(( 5- Nhất định không! Nếu các người biết với một sự hiểu biết chắc chắn ))**

Có nghĩa rằng nếu như các người biết với một sự hiểu biết chắc chắn và rõ ràng, thì các người không nên đi trạch hướng và làm đường lạc lối do ganh đua tom góp của cải mà sao lãng đi việc làm việc thiện và tìm kiếm cơ hội cho Ngày Sau cho đến khi các người được đưa đến nghĩa trang để chôn cất các người.

قال الله تعالى: ﴿ لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ (٦) ﴾ ﴿ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ (٧) ﴾

**(( 6- Thì chắc chắn sẽ thấy Lửa (của Hỏa ngục)! ))**

**(( 7- Rồi chắc chắn các người sẽ thấy nó với cặp mắt khẳng định! ))**

Đây là sự giải thích cho lời cảnh báo trước như trong Lời phán của Allah (ﷻ):

قوله تعالى: ﴿ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ - ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴾

**(( Nhất định không! Các người sẽ sớm biết!**

**Rồi nhất định không! Các người sẽ sớm biết! ))**

Allah (ﷻ) cảnh báo họ bằng những gì mà cư dân của Hỏa Ngục sẽ được nhìn thấy. Đó là Lửa, và nếu như nó (Lửa) tỏa hơi ra thì các vị Thiên thần ở gần Allah (ﷻ) và các vị Thiên sứ được Allah (ﷻ) gửi xuống trần gian này tất cả sẽ đều quỳ phục xuống vì khiếp sợ.

Allah (ﷻ) đã phán tiếp:

قال الله تعالى: ﴿ ثُمَّ لَتَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ (٨) ﴾

**(( 8- Rồi chắc chắn vào Ngày đó các người sẽ bị tra hỏi về lạc thú. ))**

Có nghĩa rằng vào Ngày đó chúng ta sẽ bị tra hỏi về lòng biết ơn của chúng ta đối với những đặc ân mà Allah (ﷻ) đã ban cho chúng ta; chẳng hạn như: sức khỏe, sự an toàn, phương tiện sinh sống, thực phẩm và nhiều thứ khác nữa, v.v... Ngoài ra, chúng ta cũng sẽ bị tra hỏi rằng chúng ta đã đáp lại các đặc ân mà Allah (ﷻ) đã ban cho chúng ta qua việc chúng ta tỏ lòng thành kính biết ơn Ngài (ﷻ) và thờ phụng Ngài (ﷻ).

Ông Ibn Jarir (ﷺ) ghi chép lại rằng ông Al-Husayn bin `Ali As-Suda'i (ﷺ) đã thuật lại cho ông rằng ông Al-Walid bin Al-Qasim (ﷺ) đã thuật lại từ ông Yazid bin Kaysan (ﷺ) từ ông Abi Hazim (ﷺ) rằng ông Abu Hurayrah (ﷺ) đã nói như sau: “Một lần trong lúc ông Abu Bakr và ông `Umar (ﷺ) đang ngồi thì Thiên sứ Muhammad (ﷺ) đi tới và nói với hai ông rằng: “Điều gì đã khiến cho hai ông ngồi đây?”

Họ<sup>5</sup> đáp:

*‘Thề bởi Đấng (ﷺ) đã gửi Người (ﷺ) đến bằng Chân lý rằng chẳng có điều gì khiến chúng tôi ra khỏi nhà của chúng tôi cả, ngoại trừ cơn đói.’*

Thiên sứ (ﷺ) nói:

قال رسول الله (ﷺ): " وَالَّذِي بَعَثَنِي بِالْحَقِّ مَا أَخْرَجَنِي غَيْرُهُ "

***“Thề bởi Đấng (ﷺ) đã gửi Ta đến với Chân lý rằng chẳng có điều đã mang Ta ra ngoài, ngoại trừ điều này (cơn đói).”***

Cho nên họ<sup>6</sup> cùng bước đi cho đến khi họ đi tới nhà của một người đàn ông Ansar, và được người phụ nữ của căn nhà đó đã đón tiếp.

Thiên sứ (ﷺ) hỏi người phụ nữ như sau: ***“Người chủ của căn nhà này đang ở đâu?”***

Người phụ nữ đáp: *‘Ông ấy đi lấy nước uống cho chúng ta.’*

Người đàn ông Ansar trở về mang theo cái thùng đựng nước và nói: *‘Xin chào mừng! Chẳng có người nào đến thăm viếng các bề tôi của Allah (ﷻ) tốt hơn sự thăm viếng của một vị Thiên sứ đã đến thăm viếng tôi vào ngày hôm nay.’* Sau đó thì ông ta treo cái thùng đựng lên một cây chà là gần đó rồi trèo lên hái một chùm trái chà là và mang xuống thết đãi những vị khách của ông.

Thiên sứ (ﷺ) nói với người đàn ông (ﷻ) như sau: ***“Tại sao nhà người đã không hái chỉ một vài trái trong chùm trái chà là này?”***

Người đàn ông Ansar đáp: *‘Tôi mong muốn tự chính Người (ﷺ) lựa chọn quả chà là nào mà Người (ﷺ) thích.’* Sau đó thì ông ta lấy cây dao để giết lấy thịt một con cừu. Thấy thế thì Thiên sứ Muhammad (ﷺ) đã nói với ông ta như sau: ***“Đừng giết lấy thịt con cừu nào mà đang cho sữa.”***

Người đàn ông Ansar đã giết lấy thịt thết đãi Thiên sứ Muhammad (ﷺ), ông Abu Bakr và ông `Umar (رضي الله عنه) vào ngày hôm đó; và tất cả họ đã cùng ăn.

Thiên sứ của Allah (ﷻ) đã nói như sau:

قال رسول الله (ﷺ): " لَسْتُ سَأَلَنَّ عَنْ هَذَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ، أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ الْجُوعَ ، فَلَمْ تَرْجِعُوا حَتَّى أَصَبْتُمْ هَذَا ، فَهَذَا مِنَ التَّعِينِ "

***“Các người sẽ bị tra hỏi về điều này vào Ngày Phán Xét. Cơn đói đã khiến cho các người rời khỏi nhà của các người và các người đã không quay trở về cho đến khi các người đã dùng bữa ăn này. Và điều này là một trong những lạc thú.”***

<sup>5</sup>. Ông Abu Bakr và ông `Umar (رضي الله عنه)

<sup>6</sup>. Thiên sứ Muhammad (ﷺ), ông Abu Bakr và ông `Umar (رضي الله عنه)

Imam Muslim cũng đã có ghi chép lại Hadith này.

Trong Sahih Al-Bukhari, Sunan của At-Tirmidhi, An-Nasa'i và Ibn Majah đã có ghi chép lại rằng ông Ibn Abbas (رضي الله عنه) thuật lại rằng Thiên sứ của Allah (ﷺ) đã có nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: " نِعْمَتَانِ مَغْبُورٌ فِيهِمَا كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ : الصَّحَّةُ وَالْفَرَاغُ "

**“Có hai đặc ân mà hầu hết không được nhân loại sử dụng một cách chính đáng; đó là: sức khỏe và thời gian rảnh rỗi.”**

Có nghĩa rằng con người thiếu sự biết ơn về hai đặc ân này. Họ đã không hoàn thành trách nhiệm của họ đối với hai đặc ân này. Do đó, người nào mà không sử dụng nó một cách chính đáng thì trách nhiệm đó thuộc về người đó. Và người đó không phải là một người có tính cách đúng đắn.

Imam Ahmad (رضي الله عنه) ghi chép lại từ ông Abu Hurayrah (رضي الله عنه) rằng Thiên sứ Muhammad (ﷺ) đã có nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: " يقول الله عزَّ وجلَّ قال عفان : يوم القيامة : يا ابن آدم ، حملتكَ عَلَى الْحَيْلِ وَالْإِبِلِ ، وَرَزَوْتِكَ النِّسَاءَ ، وَجَعَلْتِكَ تَرْبَعٌ وَتِرَاسٌ ، فَأَيْنَ شُكْرُ ذَلِكَ ؟ "

**“Allah (ﷻ) phán vào Ngày Phán Xét: ‘Hỡi con cháu của Adam! TA đã sắp đặt cho các người cưỡi trên những con ngựa và lạc đà, TA đã ban cho các người những người phụ nữ để cưới (làm vợ), và TA đã sắp đặt cho các người nơi ở và trị vì trên trái đất. Vì thế, đâu là sự biết ơn về những điều này?’.”<sup>7</sup>**



**والله أعلم وصلى الله وسلم على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين**

ROHMAN IBRAHIM

CỰU SINH VIÊN UIA – MALAYSIA

BIÊN DỊCH

<sup>7</sup>. Chỉ duy nhất một mình Imam Ahmad (r) ghi chép lại Hadith theo lời diễn đạt này.